

**MÉMORIAL**  **Memorial**  
DU des  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.** **Großherzogthums Luxemburg.**

LUNDI, 29 septembre 1884. **M 49.** Montag, 29. September 1884.

*Arrêté royal grand-ducal du 12 septembre 1884, portant modification du règlement général du 31 août 1877, sur le service des postes.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 6 mars 1818, l'art. 3, n<sup>o</sup> 4 de celle du 31 mai 1873, l'art. 3 de celle du 4 mai 1877 et l'art. 115 du règlement du 31 août 1877 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le numéro 3 de l'art. 115 du règlement du 31 août 1877 est remplacé par la disposition suivante :

« Ceux qui contreviennent à l'art. 2 ou à l'art. 46 du présent règlement, en groupant dans un seul colis plusieurs envois, lettres et colis ou lettres ou colis, adressés à différents destinataires. »

**Art. 2.** La disposition suivante est ajoutée, sous un numéro 4 bis, à l'art. 115 du règlement précité :

« Ceux qui renferment dans les envois énumérés à l'art. 15 du présent règlement des envois soumis à une taxe supérieure, ou qui joignent à des journaux-abonnements d'autres

*Königl.-Großh. Beschluß vom 12. September 1884, durch welchen das allgemeine Reglement vom 31. August 1877, über den Postdienst, abgeändert wird.*

Nir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818, des Art. 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 31. Mai 1873, des Art. 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1877, und des Art. 115 des Reglements vom 31. August 1877 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Nummer 3 des Art. 115 des Reglements vom 31. August 1877 ist durch nachstehende Bestimmung ersetzt :

„Diejenigen, welche Art. 2 oder Art. 46 gegenwärtigen Reglements zuwider, in ein Packet mehrere an verschiedene Adressaten gerichtete Sendungen, Briefe und Packete oder Briefe oder Packete vereinigen.“

**Art. 2.** Nachstehende Bestimmung ist Art. 115 vorerwähnten Reglements unter Nr. 4 bis beigefügt :

„Diejenigen, welche in die unter Art. 15 des gegenwärtigen Reglements aufgezählten Sendungen solche Correspondenzen einschließen, deren Beförderung einer höhern Gebühr unterliegt,

» journaux ne formant pas supplément de  
» ceux-ci, des papiers d'affaires, des livres  
» reliés ou brochés, des mémoires ou des pa-  
» piers de musique. »

**Art. 3.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Au Loo, le 12 septembre 1884.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

*Arrêté royal grand-ducal du 12 septembre 1884, portant abrogation de l'art. 15 modifié du règlement général du 31 août 1877, sur le service des postes.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 4 § 2, et 11 § 3 de la loi du 4 mai 1877 ;

Vu l'art. 15 du règlement du 31 août 1877, modifié par l'arrêté du 9 décembre 1878 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 15 § 1 modifié du règlement du 31 août 1877 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 15 — a. Le port interne des journaux et publications périodiques, originaires et en destination du Grand-Duché, est fixé à 1 centime par exemplaire ou numéro, supplément compris, jusqu'au poids de 50 grammes. Au-delà de ce poids, il est perçu 1 centime en plus par 50 grammes ou fraction de 50 grammes. Le même port est

„oder welche dem Post-Abonnement entweder Zeitungen, die nicht eine Beilage zu demselben bilden, oder auch Geschäftspapiere, geheftete oder gebundene Bücher, Denkschriften oder Musikalien beifügen.“

**Art. 3.** Unser General Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Im Loo den 12. September 1884.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. Mongenast.

Wilhelm.

*Königl.-Großh. Beschluß vom 12. September 1884, wodurch der abgeänderte Art. 15 des Reglements vom 31. August 1877, über den Postdienst, abgeschafft wird.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 4 § 2, und 11 § 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1877 ;

Nach Einsicht des durch Beschluß vom 9. December 1878 abgeänderten Art. 15 des Reglements vom 31. August 1877 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Der abgeänderte Art. 15 § 1 des Reglements vom 31. August 1877 ist abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt :

„Art. 15 — a. Das Porto der im Innern des Großherzogthums zur Versendung und zur Bestellung gelangenden Zeitungen und periodischen Zeitschriften ist auf einen Centim für das Exemplar oder die Nummer, einschließlich der Beilage, bis zum Gewicht von 50 Gramm festgesetzt. Von je 50 Gramm oder einem Bruchtheil von 50 Gramm über dieses Gewicht hinaus wird eine

»appliqué aux suppléments expédiés isolément.

»Lorsque plusieurs exemplaires d'un même numéro d'un journal-abonnement ou d'une publication périodique sont réunis dans un même envoi, dont le poids brut ne pourra dépasser 1000 grammes, les taxes ci-dessus reprises seront appliquées séparément à chaque numéro ou exemplaire.

»b. Le port interne des papiers d'affaires, livres brochés ou reliés, mémoires, papiers de musique imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, originaires et en destination du Grand-Duché, est fixé à 1 centime par 50 grammes ou fraction de 50 grammes.

»Toutefois, la taxe d'un envoi de papiers d'affaires ne peut être inférieure à 10 centimes.

»Les envois postaux mentionnés au présent article et ceux repris sous l'art. 14 ci-dessus, pour jouir de la modération de port leur attribuée, devront être affranchis et placés sous bande, ou bien simplement pliés de manière à pouvoir être facilement vérifiés, et, sauf les exceptions suivantes, ils ne pourront contenir aucune écriture, aucun chiffre ou signe quelconque faits à la main :

»1° les épreuves d'imprimerie ou de composition musicale pourront porter des corrections à la plume se rapportant exclusivement au texte ou à la confection de l'ouvrage ; il sera permis d'y annexer les manuscrits ;

»2° les avis, circulaires etc. pourront être revêtus de la signature de l'envoyeur avec sa qualité et porter l'indication du lieu d'origine et la date d'envoi ;

»3° les livres seront admis avec une dédicace ou un hommage de l'auteur, inscrits à la main ;

»4° il sera permis de marquer d'un simple trait les passages du texte sur lesquels on désire appeler l'attention ;

„weitere Taxe von je einem Centim erhoben. Das-  
„selbe Porto ist auf die einzeln zur Versendung  
„kommenden Beilagen anwendbar.

„Sind mehrere Exemplare derselben Nummer  
„eines Post-Abonnements oder einer periodischen  
„Zeitschrift in eine Sendung vereinigt, deren  
„Brutto-Gewicht 1000 Gramm nicht übersteigen  
„darf, so werden die vorerwähnten Taxen einzeln  
„für jede Nummer oder jedes Exemplar berechnet.

„b) Das Porto der im Innern des Großher-  
„zogthums zur Versendung und zur Bestellung ge-  
„langenden Geschäftspapiere, gehefteten oder ge-  
„bundenen Bücher, Denkschriften, Musikalien,  
„gleichviel ob sie gedruckt, gestochen, lithographirt  
„oder autographirt sind, ist auf 1 Centim für je 50  
„Gramm oder Bruchtheil von 50 Gramm festgesetzt.

„Die Taxe einer Sendung von Geschäftspa-  
„piere kann jedoch nicht weniger als 10 Cen-  
„tim betragen.

„Die in gegenwärtigem Artikel, sowie die unter  
„obigem Art. 14 erwähnten Postsendungen müssen,  
„um die Portoermäßigung beanspruchen zu können,  
„frankirt und unter Kreuzband gelegt, oder einfach  
„so zusammengefaltet sein, daß eine Prüfung des  
„Inhaltes leicht vorgenommen werden kann, und  
„dürfen keine andern handschriftlichen Ziffern  
„oder Zeichen enthalten, als die in nachstehenden  
„Ausnahmen vorgesehene :

„1° in den Correcturbogen oder den Probeab-  
„drücken von musikalischen Compositionen dürfen  
„Verbesserungen mit der Feder vorgenommen wer-  
„den, welche sich ausschließlich auf den Text oder die  
„Anfertigung des Werkes beziehen ; es ist gestattet,  
„den Correcturbogen die Manuscripte beizufügen ;

„2° in Bekanntmachungen, Circularschreiben  
„u. s. w. dürfen die Unterschrift des Absenders,  
„seine Eigenschaft, sowie Ursprungsort und Datum  
„der Versendung eingetragen werden ;

„3° bei Büchern ist eine handschriftliche Zu-  
„eignung oder Widmung des Verfassers zulässig ;

„4° es ist gestattet, durch einen einfachen Strich  
„diejenigen Stellen des Inhaltes kenntlich zu  
„machen, auf welche die Aufmerksamkeit gelenkt  
„werden soll ;

»5° les cotes et prix courants de bourses  
»ou de marchés imprimés, lithographiés ou  
»autographiés, pourront être admis avec des  
»prix ajoutés à la main ou au moyen d'une  
»impression quelconque ;

»6° il ne sera admis aucune autre addition  
»faite à la main, pas plus que celle produite  
»au moyen de caractères typographiques, aux  
»imprimés et autres objets prémentionnés ;

»7° il est interdit de joindre à des envois  
»rentrant, quant à la taxation, sous l'application  
»du présent article, d'autres envois soumis à  
»une taxe supérieure, ou de joindre à des  
»journaux - abonnements d'autres journaux  
»n'en formant pas supplément, des papiers  
»d'affaires, des livres reliés ou brochés, mé-  
»moires ou papiers de musique. »

**Art. 2.** La disposition suivante est ajoutée  
au règlement du 31 août 1877 et figurera à un  
article 16 bis :

«Sont considérés comme publications périodiques, les journaux et revues et en général toutes publications qu'on peut se procurer par voie d'abonnement et dont la durée n'est pas limitée.

»Sont considérées comme suppléments, les feuilles détachées formant la suite d'un journal et ne constituant pas, par elles-mêmes, une publication distincte. Elles doivent porter en tête le titre de supplément, avec l'indication de la publication et du numéro auxquels elles se rattachent. »

**Art. 3.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Au Loo, le 12 septembre 1884.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

„5° auf den gedruckten, lithographirten oder  
„autographirten Preislisten, Markt- und Börsen-  
„Cursen dürfen die Preise handschriftlich oder auf  
„mechanischem Wege beigelegt werden ;

„6° bei Drucksachen und den übrigen vorer-  
„wähnten Gegenständen ist kein anderer, weder  
„handschriftlicher, noch typographischer Vermerk  
„statthaft ;

„7° es ist untersagt, in die Sendungen, auf  
„welche gegenwärtiger Artikel hinsichtlich der Taxe  
„anwendbar ist, solche Correspondenzen einzu-  
„schließen, deren Beförderung einer höhern Gebühr  
„unterliegt, oder dem Post-Abonnement entgegen  
„Zeitungen, die nicht eine Beilage zu denselben  
„bilden, oder auch Geschäftspapiere, geheftete oder  
„gebundene Bücher, Denkschriften oder Musikalien  
„beizufügen.“

**Art. 2.** Nachstehende Bestimmung ist unter  
Art. 16 bis dem Reglement vom 31. August 1877  
beigelegt :

„Als periodische Zeitschriften sind zu betrachten  
„die Zeitungen, Rundschau, im Allgemeinen  
„alle im Druck erschienenen Zeitschriften, auf die  
„man abonniren kann und deren Erscheinen der  
„Dauer nach unbeschränkt ist.

„Als Beilagen sind zu betrachten die einzelnen  
„Blätter, welche die Fortsetzung einer Zeitung  
„bilden, ohne für sich allein ein besonderes Ganzes  
„darzustellen. Diese Blätter müssen am Kopfe mit  
„dem Vordruck „Beilage“ und mit der Angabe  
„der Zeitschrift und der Nummer, auf welche sie  
„sich beziehen, versehen sein.“

**Art. 3.** Unser General-Director der Finanzen  
ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Be-  
schlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt  
werden soll, beauftragt.

Im Loo den 12. September 1884.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

Wilhelm.

*Arrêté du 25 septembre 1884, portant convocation des collèges électoraux pour le renouvellement de la série des conseillers communaux qui sortira le 1<sup>er</sup> janvier 1885.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 81 et 199 de la loi électorale du 5 mars 1884, et l'art. 13 de la loi communale du 24 février 1843;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les collèges électoraux de toutes les communes du Grand-Duché se réuniront au chef-lieu de la commune et dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, le mardi, 28 octobre prochain, à 9 heures du matin, pour procéder par voie d'élection au renouvellement de la moitié des membres des conseils communaux, appartenant à la série de sortie du 1<sup>er</sup> janvier 1885.

**Art. 2.** Il sera pourvu en même temps et par le même scrutin au remplacement des sièges devenus vacants dans la seconde série par suite de décès ou de démission.

Le bulletin de vote classera séparément les candidats présentés pour les places devenues vacantes dans la série de sortie du 1<sup>er</sup> janvier 1888.

**Art 3.** Les électeurs seront convoqués à domicile et par écrit par le bourgmestre, au moins huit jours avant celui de l'élection.

Les bureaux électoraux seront formés au prescrit de l'art. 74 de la loi susvisée du 5 mars 1884.

Les candidats devront être proposés avant le jeudi, 23 octobre.

Les propositions de candidats devront être appuyées dans la ville de Luxembourg par 15 électeurs, dans les communes ayant 3000 habitants et plus par 5 électeurs, et dans les communes de moins de 3000 habitants par 3 électeurs, parmi lesquels peuvent figurer les candidats eux-mêmes.

Les conseillers à élire ne pourront être choisis que parmi les éligibles domiciliés dans la

**Beschluß vom 25. September 1884, wodurch die Wahlcollegien zur Erneuerung der Gemeinderaths-Mitglieder der am 1. Januar 1885 austretenden Serie einberufen werden.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 81 und 199 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 und des Art. 13 des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Wahlcollegien aller Gemeinden des Großherzogthums werden sich am Dienstag, den 28 October, um 9 Uhr Morgens, im Gemeindegemeinschaftort und in den durch die Einberufungsschreiben bezeichneten Lokalen versammeln, um durch Wahl zur Erneuerung derjenigen Gemeinderathsmitglieder, welche zu der am 1. Januar 1885 austretenden Serie gehören, zu schreiten.

**Art. 2.** Zu gleicher Zeit und durch denselben Wahlgang wird ebenfalls zur Wiederbesetzung der durch Tod oder Entlassung eingetretenen Vacaturen in der zweiten Austrittsferie geschritten.

Auf dem Wahlzettel werden die Candidaten für die der Austrittsferie vom 1. Januar 1888 angehörenden Vacaturen getrennt aufgeführt.

**Art. 3.** Die Wähler werden schriftlich und in ihren Wohnungen durch die Bürgermeister wenigstens acht Tage vor dem Wahltag einberufen.

Die Wahlbüreau werden gemäß dem Wortlaut des Art. 74 vorerwähnten Gesetzes vom 5. März 1884 gebildet.

Die Candidaten müssen vor Donnerstag, 23. October, vorgeschlagen werden.

Die Candidatenvorschläge müssen in der Stadt Luxemburg durch 15 Wähler, in den Gemeinden von 3000 und mehr Einwohnern durch 5, und in den Gemeinden von weniger als 3000 Einwohnern durch 3 Wähler unterzeichnet sein, unter welchen die Candidaten selbst sich befinden können.

Die zu wählenden Gemeinderathsmitglieder können nur unter den in der Gemeinde, bezw.



commune et respectivement dans la section de commune qu'ils auront à représenter.

**Art. 4.** L'instruction pratique du 26 août 1884 servira de guide aux administrations communales et aux membres des bureaux électoraux pour l'accomplissement des devoirs qui leur incombent.

Les imprimés nécessaires parviendront incessamment à MM. les commissaires de district pour être adressés sans délai aux administrations communales respectives.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 septembre 1884.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. *Gredl*, sous-directeur de l'Athénée de Luxembourg, président, *Neumann*, *Schaack* et *Muller*, professeurs à l'Athénée, membres, et *Henrion*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 23 au 31 octobre prochain, dans l'une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de MM. *Alfred Houdremont* de Luxembourg et *Nicolas Sevenig* de Wiltz, récipiendaires pour le doctorat en philosophie et lettres; *Michel Glaesener* de Wilwerdange, *Michel Meyers* de Boxhorn et *Nicolas Palgen* de Walferdange, tous trois récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'examen de docteur en philosophie et lettres; *Guillaume Leidenbach* d'Ettelbrück, *Daniel Rousseau* d'Esch-s.-l'Alzette, et *Alphonse Wolff* de Diekirch, tous trois récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude de droit.

L'examen par écrit pour tous les récipiendaires est fixé au jeudi, 23 octobre prochain,

Gemeindefection, welche sie zu vertreten haben, wohnenden wählbaren Bürgern gesucht werden.

**Art. 4.** Die praktische Anweisung vom 26. August 1884 wird den Gemeindeverwaltungen und den Mitgliedern der Wahlbüreau bei Erfüllung ihrer hierin obliegenden Pflichten als Richtschnur dienen.

Die nöthigen Druckformulare werden unverzüglich den H. H. Districts-Commissaren zugehen, um alsdann unverzüglich den respectiven Gemeindeverwaltungen übersandt zu werden.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg den 25. September 1884.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. *Gredl*, Unterdirector am Athenäum zu Luxemburg, Präsident, *Neumann*, *Schaack* und *Müller*, Professoren am Athenäum, Mitglieder, und *Henrion*, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Secretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 23. bis 31. October künftig, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Alfred Houdremont* von Luxemburg und *Nik. Sevenig* von Wiltz, Recipienten für's Doctorat der Philosophie und Philologie; *Michel Glaesener* von Wilwerdingen, *Michel Meyers* von Boxhorn und *Nikolas Palgen* von Walferdingen, Recipienten für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doctorat derselben Wissenschaften; *Wilhelm Leidenbach* von Ettelbrück, *Daniel Rousseau* von Esch a. d. Alzette und *Alfons Wolff* von Diekirch, Recipienten für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium.

Das schriftliche Examen für alle Recipienten ist auf Donnerstag, den 23. October künftig, 9

à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant :

Vendredi, 24 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Houdremont*; samedi, 25 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Sevenig*; lundi, 27 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Gläserner*; mardi, 28 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Meyers*; mercredi, 29 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Palgen*; jeudi, 30 octobre, à 9 heures du matin, celui de M. *Leidenbach*, et le même jour, à 3 heures de relevée, celui de M. *Rousseau*; vendredi, 31 octobre, à 5 heures du soir, celui de M. *Wolff*.

Luxembourg, le 27 septembre 1884.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la médecine, composé de MM. les docteurs *Niederborn* de Luxembourg, président, *Clasen* de Grevenmacher, *Feltgen* de Berschbach, et *Gläserner* de Diekirch, membres, et *Fonck* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire, du 13 au 31 octobre prochain, dans la salle des séances du Collège médical, à l'ancien hôtel du Gouvernement à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Jean-Baptiste *Schuman* de Hellingen et Mathias *Welter* de Heiderscheid, récipiendaires pour la candidature en médecine; Ernest *Graf* de Diekirch et Edmond *Knaff* de Grevenmacher, récipiendaires pour le doctorat en médecine; et François *Baldauff* de Remich, Auguste *Faber* de Luxembourg et Philogone *Nepper* d'Ettelbrück, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie et en accouchement.

Les examens auront lieu aux jours et heures suivants :

Lundi, 13 octobre, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, examen écrit pour les doctorats en médecine et en chirurgie; mardi, 14 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral de

Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags anberaumt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt:

Freitag, 24. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Houdremont; Samstag, 25. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Sevenig; Montag, 27. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Gläserner; Dienstag, 28. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Meyers; Mittwoch, 29. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Palgen; Donnerstag, 30. Oktober, 9 Uhr Morgens, für Hrn. Leidenbach, und am selben Tage, 3 Uhr Nachmittags, für Hrn. Rousseau; Freitag, 31. Oktober, 5 Uhr Abends, für Hrn. Wolff.

Luxemburg den 27. September 1884.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die Prüfungsjury für Medizin, bestehend aus den H. H. Doctoren Niederborn zu Luxemburg, Präsident, Clasen zu Grevenmacher, Feltgen zu Berschbach, und Gläserner zu Diekirch, Mitglieder, und Fonck zu Luxemburg, Mitglied-Secretär, wird vom 13. bis 31. October künftighin im SitzungsSaale des Medizinalcollegiums im früheren Regierungsgebäude zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Schuman Joh. Baptist von Hellingen und Welter Mathias von Heiderscheid, Recipienden für die Candidatur der Medizin; Graf Ernst von Diekirch und Knaff Edmund von Grevenmacher, Recipienden für's Doctorat der Medizin; Baldauff Franz von Remich, Faber August von Luxemburg und Nepper Philogon von Ettelbrück, Recipienden für's Doctorat der Chirurgie und Geburtshilfe.

Die Prüfungen werden an folgenden Tagen zu den angegebenen Stunden abgehalten :

Montag, 13. October, 9 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags, schriftliches Examen für's Doctorat der Medizin und Geburtshilfe; Dienstag, 14. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches Examen

M. Graf; mercredi, 15 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral de M. Knaff; jeudi, 16 octobre, à 2 heures de relevée, examen pratique de MM. Graf et Knaff; vendredi, 17 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral de M. Baldauff; samedi, 18 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral de M. Faber; lundi, 20 octobre, à 2 heures de relevée, examen pratique de MM. Baldauff et Faber; mardi, 21 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral de M. Nepper; mercredi, 22 octobre, à 3 heures de relevée, examen pratique de M. Nepper; vendredi, 24 octobre, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée, examen écrit pour le doctorat en accouchement et la candidature en médecine; samedi, 25 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral et pratique de M. Baldauff; lundi, 27 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral et pratique de M. Faber; mardi, 28 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral et pratique de M. Nepper; jeudi, 30 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral et pratique de M. Schuman; vendredi, 31 octobre, à 3 heures de relevée, examen oral et pratique de M. Welter.

Luxembourg, le 27 septembre 1884.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Enseignement primaire.*

Par arrêté r. g.-d. du 18 courant, MM. Ed. Thilges, président de la Cour supérieure de justice et conseiller d'État, B.-H. Neuman, conseiller à la même Cour et conseiller d'État, et M. de Waha, professeur à l'Athénée de Luxembourg, ont été nommés membres de la Commission d'instruction pour la durée de trois années, à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Par un arrêté en date de ce jour, MM. Neuman et de Waha ont été nommés vice-président et resp. secrétaire de la même Commission et pour le même terme.

Luxembourg, le 24 septembre 1884.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

für Hrn. Graf; Mittwoch, 15. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches Examen für Hrn. Knaff; Donnerstag, 16. October, 2 Uhr Nachmittags, praktisches Examen für die Hrn. Graf und Knaff; Freitag, 17. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches Examen für Hrn. Baldauff; Samstag, 18. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches Examen für Hrn. Faber; Montag, 20. October, 2 Uhr Nachmittags, praktisches Examen der Hrn. Baldauff und Faber; Dienstag, 21. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches, Mittwoch, 22. October, 3 Uhr Nachmittags, praktisches Examen für Hrn. Nepper; Freitag, 24. October, 9 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags, schriftliches Examen für das Doctorat der Geburtshilfe und die Candidatur der Medizin; Samstag, 25. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches und praktisches Examen für Hrn. Baldauff; Montag, 27. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches und praktisches Examen für Hrn. Faber; Dienstag, 28. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches und praktisches Examen für Hrn. Nepper; Donnerstag, 30. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches und praktisches Examen für Hrn. Schuman; Freitag, 31. October, 3 Uhr Nachmittags, mündliches und praktisches Examen für Hrn. Welter.

Luxemburg den 27. September 1884.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Bekanntmachung. — Primärunterricht.*

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. c. sind die Hrn. Ed. Thilges, Staatsrath und Präsident des Obergerichtshofes, B. H. Neuman, Staatsrath und Obergerichtsrath, und M. de Waha, Professor am Athenäum zu Luxemburg, auf eine Dauer von drei Jahren vom 1. October künftige ab, zu Mitgliedern der Unterrichtscommission ernannt worden.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind die Hrn. Neuman und de Waha zum Vice-Präsidenten resp. Secretär derselben Commission auf die nämliche Dauer ernannt worden.

Luxemburg den 24. September 1884.

Der General-Director des Innern,  
H. K i r p a c h.



*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 23 août 1884, le conseil communal de Wormeldange a arrêté un règlement pour le ban de vendange dans cette commune, en 1884.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 septembre 1884.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Pépinières de l'État.*

Il est porté à la connaissance du public que les quantités de plants indiquées au relevé qui fait suite au présent, sont disponibles dans les pépinières de l'État établies à Luxembourg (Baumbusch), Grevenmacher, Arsdorf, Beaufort, Diekirch, Hosingen, Weiswampach et Wiltz, et que les plants seront délivrés aux prix indiqués au même relevé, prix qui impliquent tous les frais à l'exception de ceux d'emballage et de transport.

Les demandes en délivrance de plants devront être adressées au garde général du cantonnement respectif. Les plants seront délivrés suivant l'ordre des demandes; il n'en sera fait exception que pour les communes et les établissements publics.

Les particuliers qui feront de pareilles demandes devront s'obliger, par écrit, à cultiver ces plants dans le pays même aux endroits qu'ils indiqueront. Les plants qui seraient dans le cas d'être exportés hors du Grand-Duché seront payés le triple des prix fixés au relevé précité.

Ces prix seront à payer, avant la délivrance des plants, chez les receveurs communaux de Luxembourg, Grevenmacher et Hosingen pour les plants tirés des pépinières de ces localités, et chez le receveur des domaines du canton pour ceux tirés des autres pépinières.

Luxembourg, le 20 septembre 1884.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 23. August 1884 hat der Gemeinderath von Wormeldingen ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1884 beschlossen.

Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. September 1884.

*Der General-Director des Innern,*  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Staatsbaumschulen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß die auf beifolgender Uebersicht angegebene Anzahl von Pflänzlingen in den Staatsbaumschulen von Luxemburg (Baumbusch), Grevenmacher, Arsdorf, Befort, Diekirch, Hofingen, Weiswampach und Wiltz zur Verfügung stehen, und zu den auf besagter Uebersicht angegebenen Preisen, worin alle Kosten, mit Ausnahme der für Verpackung und Transport, mit einbegriffen sind, überlassen werden.

Alle Gesuche um Ueberlassung von Setzlingen sind an den Oberförster des betreffenden Forstbezirks zu richten. Die Verabfolgung der Setzlinge geschieht in der Reihenfolge wie die Gesuche eingelaufen; Ausnahmen hiervon sind nur zu Gunsten von Gemeindeverwaltungen und öffentlichen Anstalten zulässig.

Privatleute, welche mit derartigen Gesuchen eintommen, müssen sich schriftlich verpflichten, die Setzlinge im Inlande selbst, an den von ihnen zu bezeichnenden Orten fortzupflanzen. Für die etwa zur Ausfuhr bestimmten Setzlinge gilt das Dreifache der im vorerwähnten Etat angegebenen Preise.

Diese Preise sind vor Entnahme der Pflänzlinge zu Händen der Gemeindecinnehmer von Luxemburg, Grevenmacher und Hofingen für die aus den Baumschulen dieser Ortschaften, und zu Händen des Domänenempfängers des betreffenden Cantons für die aus den andern Baumschulen zu beziehenden Setzlinge zu entrichten.

Luxemburg den 20. September 1884.

*Der General-Director des Innern,*  
H. Kirpach.

Relevé des plants disponibles dans les pépinières de l'État pour les boisements de l'automne 1884 et du printemps 1885.

ESSENCE. — Holzart.	AGE DES PLANTS. — Alter der Pflanzen.	PÉPINIÈRES. — Baumjulen.							PRIX des plants par 1000. Abgabe- preis per 1000	
		Luxem- bourg.	Creven- macher.	Arsdorf.	Beaufort.	Diekirch.	Hosingen.	Weis- wampach.		Wiltz.
Chêne. — Eiche.....	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	»	22,000	2,500	»	»	»	7,000	25,000	FR. C. 10 »
	2 ans semis. — 2 jährige Saat.	»	»	»	»	»	60,000	»	85,000	5 »
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	180,000	»	160,000	60,000	105,000	100,000	270,000	250,000	3 »
Chêne rouge. — Rother Eiche.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	10,000	»	»	»	»	»	»	»	15 »
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	»	»	»	»	»	7,000	»	»	10 »
Hêtre. — Buche.....	2 ans semis. — 2 jährige Saat.	»	»	»	»	»	6,000	»	»	6 »
Aulne commun. — Ge- meine Erle.....	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	15,000	»	»	»	»	»	»	»	5 »
Aulne blanc. — Weiße Erle	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	5,000	»	»	»	»	»	»	»	6 »
	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	»	700	»	»	»	»	»	»	8 »
Bouleau. — Birke.....	5 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	12,000	»	»	»	»	»	»	»	6 »
Frêne. — Esche.....	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	»	4,000	»	»	»	»	»	»	8 »
	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	»	9,500	»	»	»	»	»	»	6 »
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	12,000	»	»	»	»	»	»	»	4 »
Acacia. — Akazie.....	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	1,000	»	»	»	»	»	»	»	6 »
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	40,000	»	»	6,000	40,000	»	»	»	3 »
Erable sycamore. — Berg- Ahorn.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	»	1,000	»	»	»	»	»	»	10 »
Chataignier. — Zahme Kastanie.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	8,000	»	»	»	»	»	»	»	10 »
Tilleul. — Linde.....	2 an semis. — 2 jährige Saat.	»	»	»	»	»	»	1,000	»	6 »
Epine blanche. — Weiß- born.....	1 an semis. — 1 jährige Saat.	20,000	»	»	»	»	»	»	»	4 »
Tulipier. — Tulpenbaum.	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	»	500	»	»	»	»	»	»	50 »
Feuillus. — Laubbölzer	Totaux. — Zusammen.....	312,500	28,000	162,500	66,000	145,000	166,000	285,000	560,000	

Epicéa. — Fichte.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	»	17,000	»	»	»	»	»	»	8	»
	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	»	68,000	10,000	»	»	»	»	»	6	»
	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	140,000	»	60,000	43,000	25,000	12,000	5,000	13,000	5	»
	2 ans semis. — 2 jährige Saat.	»	30,000	60,000	»	»	80,000	150,000	50,000	4	»
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	270,000	»	100,000	34,000	»	10,000	30,000	105,000	4	»
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	20,000	80,000	160,000	45,000	»	20,000	200,000	40,000	2	»
Mélèze. — Lärche.....	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	»	4,500	»	»	»	»	»	»	8	»
	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	»	»	»	22,000	1,000	5,000	»	11,000	6	»
	2 ans semis. — 2 jährige Saat.	»	12,000	30,000	»	»	5,000	»	»	4	»
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	130,000	»	16,000	»	»	»	»	13,000	5	»
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	»	30,000	40,000	40,000	»	8,000	100,000	10,000	5	»
Pin sylvestre. — Gemeine Kiefer.....	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	»	»	48,000	»	»	»	»	»	4	»
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	225,000	»	37,000	»	»	»	25,000	10,000	4	»
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	5,000	80,000	50,000	70,000	»	»	130,000	15,000	1	50
Pin noir. — Schwarz- Kiefer.....	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	»	23,000	»	»	»	»	»	»	4	50
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	91,000	»	»	»	»	5,000	»	»	4	»
	1 an semis. — 1 jährige Saat.	15,000	80,000	»	»	»	10,000	50,000	5,000	2	»
Sapin des Vosges. — Weiß- Tanne.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	»	7,500	»	»	»	»	»	»	10	»
	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	150,000	»	»	»	»	»	2,500	»	6	»
Pin du Lord. — Weis- muths-Kiefer.....	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	20,000	»	»	»	»	»	»	»	15	»
	1 an repiqué. — 1 jährig verschult.	10,000	»	»	»	»	»	»	»	10	»
Sapin de Douglas. — Dou- glas-Fichte.....	4 ans repiqués. — 4 jährig verschult.	200	900	»	»	»	»	»	»	60	»
	2 ans repiqués. — 2 jährig verschult.	300	»	»	»	»	»	»	»	40	»
Sapin de Nordmann. — Nordmanns-Fichte.....	3 ans repiqués. — 3 jährig verschult.	500	»	»	»	»	»	»	»	50	»
	Pin rigide. — Pech-Kiefer.	500	»	»	»	»	»	»	»	50	»
<b>Résineux. — Nadelholz</b>		<b>1,077,300</b>	<b>432,900</b>	<b>611,000</b>	<b>254,000</b>	<b>24,000</b>	<b>158,000</b>	<b>692,500</b>	<b>272,000</b>		
<b>Feuillus. — Laubholz</b>		<b>312,500</b>	<b>28,000</b>	<b>162,500</b>	<b>66,000</b>	<b>145,000</b>	<b>166,000</b>	<b>285,000</b>	<b>360,000</b>		
<b>Totaux. — Zusammen.....</b>		<b>1,389,800</b>	<b>460,900</b>	<b>773,500</b>	<b>320,000</b>	<b>169,000</b>	<b>321,000</b>	<b>977,500</b>	<b>632,000</b>		

3,043,700

*Avis. — Règlement communal.*

Dans ses séances des 18 avril et 26 août 1884, le conseil communal de la ville de Grevenmacher a arrêté un règlement sur la police des marchés de la dite ville. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 septembre 1884.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 18 juillet 1884, le conseil communal de Betzdorf a arrêté un règlement de police portant défense d'attirer les chalands sur les foires et marchés de la commune par des cris et des gestes. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 24 septembre 1884.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 11 août dernier, le conseil communal de Bishellain a arrêté un règlement de police sur l'usage de la conduite d'eau avec fontaine, établie à Huldange. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 septembre 1884.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Erratum. — Brevets d'invention.*

L'avis inséré au n° 48 du *Mémorial* de l'année courante est à considérer comme rectifié en ce sens que dans l'énonciation des brevets qui sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle, il y a lieu de rayer (p. 514) le brevet n° 243, délivré pour un système perfectionné de scie hélicoïdale pour le sciage de pierres, marbres et tous autres matériaux.

Luxembourg, le 27 septembre 1884.

*Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.*

In seinen Sitzungen vom 18. April und 26. August 1884 hat der Gemeinderath der Stadt Grevenmacher ein Polizei-Reglement über die Abhaltung der dortigen Wochenmärkte beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. September 1884.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.*

In seiner Sitzung vom 18. Juli 1884 hat der Gemeinderath von Betsdorf ein Polizei-Reglement erlassen, welches verbietet, Kauflustige auf den dortigen Jahr- und Wochenmärkten durch Schreien und Geberden anzulocken. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. September 1884.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.*

In seiner Sitzung vom 11. August lezthin hat der Gemeinderath von Niederbesslingen ein Polizei-Reglement über den Gebrauch der Wasserleitung mit Brunnen, zu Gulbingen, beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 24. September 1884.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Berichtigung. — Erfindungspatente.*

Die in Nr. 48 des *Memorials* des laufenden Jahres veröffentlichte Bekanntmachung ist dahin zu berichtigen, daß unter den wegen Nichtbezahlung der jährlichen Gebühr als erloschen angeführten Erfindungspatenten (S. 514) das Patent Nr. 243, ausgestellt auf eine verbesserte, schraubenförmige Säge für Steine, Marmor und andere Materialien, wegzulassen ist.

Luxemburg den 27. September 1884.